LADDA 1659-09

C'est bien à tort

C'est bien à tort que l'on se plaint d'Amour,
Quoy que je brusle nuit & jour,
Philis, mon bon-heur est extresme :
Rien n'est fascheux aux vrays amans,
Je n'en ressens point de tourmens,
Ou si j'en ressens je les ayme.

Qu'un autre cœur murmure à tout moment
Contre un objet doux & charmant,
Pour moy je n'en fais pas de mesme ;
Dans le plus fort de mes langueurs,
Je ne répens jamais de pleurs,
Ou si j'en répens je les ayme.

Poètes
Charles de Vion Dalibray [attr. str. 1]
Jean de Bouillon [attr. str. 2]
C. [attr. err.]

Compositeurs
Bénigne de Bacilly [attr.]
François de La Roche [autre]

Attribution
source B : C.
source C : La Roche
source D : C.
source F : la première strophe est attribuée à M. Dalibray, la seconde à M. de Bouillon.
sources I et F : Bacilly
Lachèvre remarque que « cet air figure à tort dans l'édition des poésies de Charleval donnée par Saint-Marc, 1759, car il est signé Dalibray dans le *Recueil des plus beaux vers* de 1661 ».

Effectif général
ut1, fa4

Notes sur la musique
Sol Majeur, ¢ **3**, **2** et **3**

Sources

A 𝄞 [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, II,* Paris, Robert Ballard, 1659, f. 11v-12, F-Pn/ Rés Vm7 283 bis [2]

B « AIR », dans *Recueil Sercy,* Paris, Charles de Sercy, 1653, première partie, 2e éd., p. 302, F-Pn/ Ye 11500

C 𝄞 [sans titre], dans François de La Roche, *IV. Livre d'airs à quatre parties,* Paris, Robert Ballard, 1655, 14v-15, F-Pn/ Rés Vmf 51 [4]

D « AIR », dans *Recueil Sercy, I, 4e éd.,* Paris, Charles de Sercy, 1655, p. 248, F-Pa/ 8° BL 9980

E 𝄞 « L'Ame aymant Jesus-Christ », dans François Berthod [éd.], *II. Livre d'airs de dévotion,* Paris, Robert Ballard, 1658, 19v-20, F-Pn/ Rés Vm1 207

F « AIR B. D. B », dans Bénigne de Bacilly [éd.], *Recueil des plus beaux vers,* Paris, Charles de Sercy, 1661, p. 86, F-Pn/ Ye 10632 bis

G [sans titre], dans Jean Corbinelli [éd.], *Sentiments d'amour, II,* Paris, Louis Billaine, 1665, p. 129, F-Pa/ 8° BL 9990 [2]

H [sans titre], dans Jean Corbinelli [éd.], *Sentiments d'amour, II,* Paris, Louis Billaine, 1665, p. 132-133, F-Pa/ 8° BL 9990 [2]

I 𝄞 [sans titre], dans Bénigne de Bacilly, *Les Trois livres d'airs regravez de nouveau, I,* Paris, l'auteur rue des Petits-Champs, 1668, p. 24-27, F-Pc/ Rés 113

Cf. Addendum, p. 1049.

Comparaison musicale

C Mise en musique différente.

E Même mise en musique. Seule la première strophe est mise en musique.

I Air à 2 parties vocales (ut1 et fa4) ; même mise en musique ; quelques variantes rythmiques et mélodiques. La seconde strophe fait l'objet d'un double.

Comparaison littéraire

G H B D Ces sources ne contiennent que la première strophe.

Variantes textuelles

4-5 : « Rien ne fâche les vrais Amans ;/ Je ne ressens point de tourmens, » B D
5 : « Je ne ressens » C F I
9 : « je n'en suis pas » C

Contexte littéraire

G H Ce poème figure dans la section « Peines ».

Parodie spirituelle

Source E

« J'avois grand tort d'esviter vostre amour ;
Helas ! j'en estois nuict & jour,
Mon Dieu, dans un malheur extresme :
Vous soulagez vos vrais Amans,
Ils ne souffrent point de tourments,
Ou quand on en souffre on les ayme.

Tout autre amour ne dure qu'un moment,
C'est un sujet de changement,
Mais le vostre n'est pas de mesme :
On n'y trouve point de froideurs,
Il ne fait point verser de pleurs,
Ou quand on en verse on les ayme. »

Références bibliographiques

Goulet, 2004, p. 485-492 ; Lachèvre, II, p. 167, 194, 233 ; Launay, 1993, p. 401 ; Gordon-Seifert, 1995, I, p. 154, 324.

Autre catalogue

Guillo, RVC-01/ 075

∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞∞

Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)

Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694). Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard* (Wavre, Mardaga, 2007)

Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga